



להקת-מחול
בת-שבע

bat sheva

DANCE COMPANY

כליל השלמות



השם עלית
לאוהבי שוקולד, קפה וממתקים בכלל
ולאניני הטעם בפרט,
הוא יותר מאשר סתם בית-חרושת
- הוא אומר מוצרים טובים יותר
רשת שיווק, המאפשרת
להשיג את מוצרי עלית בכל מקום,
תוצרת טרייה תמיד של עלית בחנויות,
פיתוח מערכת יצור,
ביקורת איכות קפדנית,
צורת אריזות,
פיתוחם של מוצרים טעימים חדשים
והנהלה המעמידה את הלקוח בראש מעיניה.
כל אלה מעניקים לעלית
את ההילה והסמל של מוצר מעולה.

כל מה שאנו יודעים
על ונוס ממילו
הוא שפסל יפהפה זה
נחשף בשנת 1820 באי מילו (מלוס).
גובהו 1.80 מ',
הוא עשוי משני גושי שיש
ומיוחס למאה השניה לפסה"נ,
(אם לשפוט לפי הפיתול הנינוח של הגוף).
אבל אין ספק שפסל זה
הוא כליל השלמות
והשם ונוס ממילו
הוא מושג
שבא לתאר
דבר שהוא שיא היופי
וכליל השלמות.

טוב לי עם עלית



אהוד בן-דוד איננו איתנו עוד.

מיום היווסדה של להקת „בת-שבע“ היה אהוד בן-דוד אחד הרקדנים הראשיים בלהקה וזכה באהדת הקהל והביקורת בארץ ובעולם.

מתפקידיו הראשיים ברפרטואר הלהקה: „הגן אחוז המלחמה“, „שעשועי מלאכים“, „חלום“, „למרתה גרהאם“, „הציידים האגדיים“ לגלן טטלי, „תנועות“ לג'רום רובינס, „קונצ'רטו לכלי הקשה“ ו„מסע“ לנורמן מוריס, „לפתח חטאת רובץ“ למשה אפרתי, „עמי-ים עמי-יער“ לג'והן קרנקו ומחול סולו של אנה סוקולוב, „שיר“.

בפסטיבל המחול הבינלאומי בפריס (1971) זכה בפרס „כוכב הזהב“ כרקדן הטוב ביותר.

אהוד בן-דוד יצר כוריאוגרפיה ללהקת „בת-שבע“ — „צו הרשות“ וכן העלה הופעות מחול בקיבוצים שונים שהתקבלו בהתלהבות רבה.

בשנים האחרונות הקדיש אהוד בן-דוד חלק ניכר מזמנו לטיפול דור צעיר של רקדנים בביה"ס למחול שהקים בנתניה.

„אהוד בן-דוד הינו אחד הרקדנים המודרניים הטובים ביותר בימינו“.

קלייב בארנס — ניו-יורק טיימס

„אהוד בן-דוד, רקדן רגיש ונפלא“.

ושינגטון פוסט

„אהוד בן-דוד הפגין צירוף נדיר של חיוניות וחגיגות“.

טרודי גות — דאנס ניו

„רקדן מעולה השופע זיקוקי וירטואוז, וניחן בעושר גוונים דינמיים“.

ג'ואן קאס — ג'רוזלם פוסט

אהוד בן-דוד היה הרקדן הטוב ביותר שקם לישראל“.

דורה סאודן — ג'רוזלם פוסט

מותו — אבדה קשה לקהל שוחרי התרבות.



„הדיבוק“



המחול „הדיבוק“ בנוי על הדמויות העיקריות במחזה: לאה, חנן והרבי. בין שלוש הדמויות מתרחש מאבק על אהבה, חיים ומוות לפי תורת החסידות ועולם הקבלה.

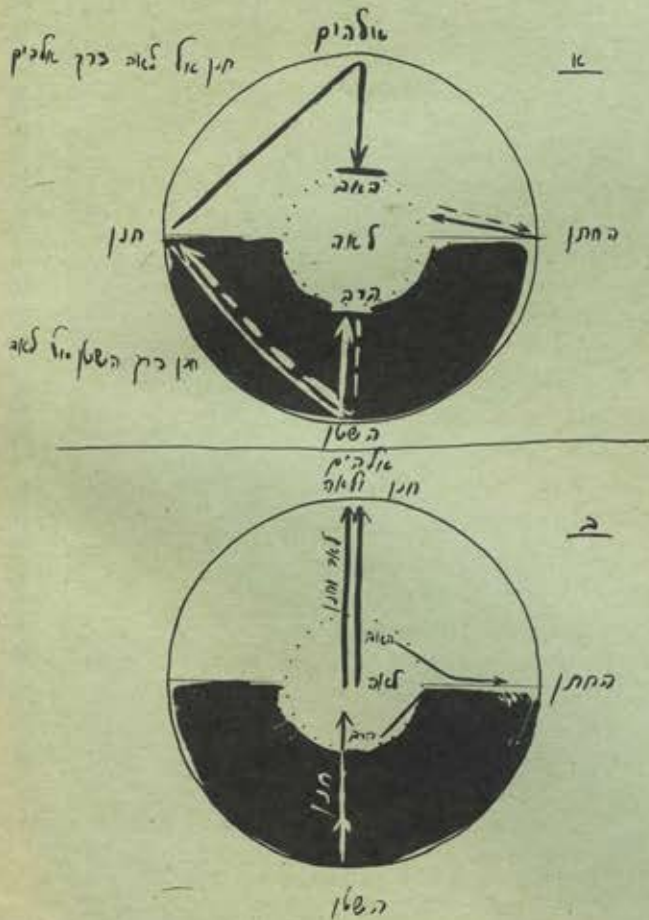
יישותה של לאה מיועדת להיות כלה. היא מרכז העולם וכולם נעים סביבה. החתן המיועד לה מתקדם כגורל המאיים על האוהבים, חנן ולאה, המאמינים שהם מיו-עדים זה לזה משמייים.

לאה נופלת קורבן לדרכו התועה של חנן, אשר בחולשת אמונתו חיפש דרך לעצמו בפניה ל„צד האחר“ בהאמינו שגם השטן הוא ברוא האלוהים.

בסוף המאבק, מתאחדים לאה וחנן במותם.

אנו החיים, רואים במותם סוף טרגי, אך בעיני חנן ולאה זוהי התגשמות אהבתם.

הצ'יורים



התמונות:

לאה וחנן אוהבים בستر נפשם.

קריאת הייאוש של חנן לכוחות האופל ונפילתו לשאול.

נפתוליה של לאה בין ההכנות לטקס הכלולות ואהבתה לחנן המת.

לאה מעלה את רוחו התועה של אוהבה חנן.

התאחדות לאה עם חנן המת.

הדיבוק.

הרב מתכונן לגירוש הדיבוק.

המאבק בין לאה והרב.

לאה בשיברונה לאחר יציאת הדיבוק.

לאה נענית לקריאת נשמתו של חנן ופורצת את

המעגל הסוגר סביבה.

לאה מצטרפת אל חנן במותה.

המחול נעשה על-פי מחזהו של א. אנסקי „הדיבוק“, שהועלה לראשונה בתיאטרון „הבימה“ בשנת 1923. המחזה מבוסס על סיפור-עם יהודי.

BLAZER

בלזר

ניחוח מאת אן קליין

סמורטיכי
ניחוח
צעיר
רענן

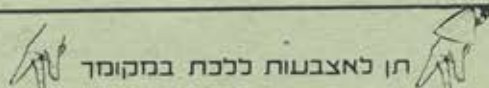


...בסגנון היום... ובאופנת המחר

הלנה רובינשטיין / מדע היופי

דפי זהב GOLDEN PAGES

מדריך הטלפון המסווג
the israel classified
directory



תן לאצבעות ללכת במקוחד

Let Your Fingers Do the Walking

THIS WEEK IN ISRAEL

THE leading weekly guide to
entertainment, restaurants,
shopping and touring
ALL OVER ISRAEL

With THIS WEEK IN ISRAEL
you can't go wrong !



For information on advertising and promotion contact:
Golden Pages Marketing and Management, Ltd
39 King Saul Blvd. Tel Aviv, P.O.B. 33023, Tel 257111

לבריאות!



קלוריינה יש רק אחת.

קלוריינה - המרגרינה המיוחדת המכילה 50% פחות קלוריות.
מתאימה לכל סוגי הדיאטה. עשויה משמנים צמחיים מובחרים
מועשרת בויטמינים A-D.
למענך - ולמענו - הקפידו לדרוש קלוריינה המקורית.

בלו-בנד תלמה
טעמה של איכות



מתוך עלילות פרדיננד פדהצור בקצור

כתב: אפרים סידון

צייר: יוסי אבולעפיה

הופיע בסידרת כתר-לי
בית הוצאה כתר ירושלים בע"מ

הפצה: בית עלים טל' 03-293759 קוסמופוליט 03-624406
בנט 02-67364

A MEMBER OF THE CIAL GROUP



חברת על המוצר לל

The perfume, that made
the ancient bottle come alive...



Bat-Sheba perfume by JUDITH MULLER



הבנק המעודד ימאות ישראל
בכל מקום
בנק הספנות לישראל בע"מ,
תל-אביב

בנק עצמאות למשכנתאות ולפיתוח בע"מ

רחוב מונטיפיורי 39, ת.ד. 29600 ת"א
טלפון: 8-7-292776 מיקוד 61290



1. הלוואות נגד משכנתא ראשונה
א. לקבלנים לצרכי ממון בניה
ב. לרוכשי דירה שערכה אינו עו-
לה באזור ירושלים על-סך
360,000 ל"י ובשאר חלקי
הארץ על-סך 325,000 ל"י.
2. הלוואות לרוכשי דירות ניתנות
לתקופה של 8 שנים.

דינמיקה
יעילות
מעוף

אררט
חברה לבטוח בע"מ



רומאו פריס! לונדון... ועכשיו



סיילאט בישראל

היכל ההרזיה והיופי לנשים!
הרזיה עד 10 ק"ג

באחריות!

בסידרת טיפולים אחת!!!

מחלקה לקוסמוטיקה והרחקת שערות

רח' ז'בוטינסקי 83 ת"א, טל. 442483
"סיילאט"

A decorative border of stylized buildings and structures surrounds the central text. The buildings are drawn with simple lines and some are filled with diagonal hatching. The border is composed of various shapes like rectangles, triangles, and circles, representing different architectural elements.

**בנק
המזרחי
המאוחד
בט"ח**



**הבנק שלך
בכל
רחבי הארץ**



להקת מחול בת-שבע

מנהל אמנותי קאי לוטמן

רכות אמנותית רינה גלוק

ר ק ד נ י ם

רנה שינפלד רחמים רון

לאה אברהם רוג'ר בריאנט

דליה דביר צבי גוטהיינר*

ורדה דניאלי דוד דביר

דבי סמוליאן יאיר ורדי

לורי פרידמן שמעון כהן

תמר צפריר דרק לינטון

רות קליינפלד

מרגלית רובין

נורית שטרן

* (בחופשה)

אירגון הופעות ומינוריים איתמר גורביץ
פרסום מנחם דותן

מנהל הפקה והצגה אלכס בנרף

מנהל במה יעקב ארליך

חשמלאי ראשי דוד הדר

טכנאי קול עמירם רווה

מלתחנית מדלן דסקאלו

בצוע תלבושות ברטה קוורטץ

צילומים יעקב אגור, מולה והרמת

קבלני תאורה "דנאור"

בנית תפאורה זאב הלפרין

נעלי ריקוד דנסקי, סלון "ששון"

תכשירי איפור הלנה רובינשטיין

מנהל כללי פנחס פוסטל

חברי המועצה הציבורית

יצחק ארצי	ד"ר יוסף מירלמן	מיכאל פירון
דבורה ברטנוב	נתן מישורי	טרוה פלש
רות דיון	ויליאם סטרום	גרטרוד קראוס
רות ון-ליר	פרופ' מיכאל סלע	דני קרון
רות טלגם	לאה פורת	יורם רווין
רעיה יגלום	גדעון פז	חנוך רון
זוה להט	ויקטוריה פילוסוף	ליאונרד שך
		דוד מושביץ

להקת מחול בת-שבע נתמכת ע"י משרד החנוך והתרבות, קרן התרבות אמריקה-ישראל וקבוצת מפעלי עלית

מאי 1977





חלוצי המחול המודרני בארץ ישראל היו בעיקר גרטרוד קראוס (בשנות ה-40) ואנה סוקולוב (בשנות ה-50), אך היתה זו זכותה של להקת מחול בת-שבע (בשנות ה-60) לתת לו בסיס איתן ומתמיד ולהעניק לו פופולאריות. הלהקה נוסדה ב-1963 על-ידי בת-שבע דה רוטשילד שהשפיעה על מארתה גראהאם לקבל לידיה את הפיקוח האמנותי של הלהקה והדרכתה. הופעת הבכורה של הלהקה ב-1964 היתה למאורע תרבותי חשוב בישראל ומאז זכתה בהצלחה רבה ובפירסום בינלאומי. סיוריה התכופים באירופה ובארצות-הברית זיכו את הלהקה בשבחי הבקורת והקהל וכן בפרסים רבים ובציונים לשבח. רבים ממיטב הכוריאוגרפים בעולם עבדו עם להקת בת-שבע, ביניהם מארתה גראהאם, ג'רום רובינס, חוזא לימון, קורט יוס, אנה סוקולוב, דונלד מק-קייל, רוברט כוהאן, טאלי ביטי, נורמן מוריס, ג'ון טטלי, ג'ון באטלר, כריסטופר ברוס ואחרים. "בת-שבע" היא גם הלהקה היחידה (מלבד להקתה שלה) שמארתה גראהאם יצרה למענה מחול חדש, "חלום" (1974).

בין מנהליה האמנותיים במשך שנות קיומה היו אמנים נודעים כנורמן ווקר, ג'ון דאדלי, בריאן מקדונלד, ויליאם לוטר, לינדה הודס וקאי לוטמן הממשיך לכהן כמנהלה האמנותי.

בו-בזמן עודדה הלהקה כוריאוגרפים ישראלים, הן מבין חברי הלהקה הן מחוצה לה, ביניהם רינה גלוק, משה אפרתי, רנה שינפלד, אושרה אלקיים-רונון ומירלה שרון. הלהקה תרמה גם להפצת יצירותיהם של מלחינים ישראלים, שבאמצעותה מצאו דרכם אל בימות העולם מבניהם עדן פרטוש, מרדכי סתר, פאול בן-חיים, נעם שריף וצבי אבני. הוא הדבר לגבי מעצבי הבימה הישראלים, דני קרוון ודוד שריר. בכך הרימה להקת מחול בת-שבע תרומה חשובה לא רק לחיי התרבות בישראל, אלא גם להבאת דבריה של ישראל לרחבי העולם. באפריל 1975 נעשתה הלהקה גוף ציבורי נתמך שפעולותיו נתמכות על-ידי משרד החינוך והתרבות, קרן תרבות אמריקה-ישראל ואחרים.



מחולות שנוצרו עבור להקת מחול בת-שבע 1964—1976

שם הריקוד	תאריך	כוראוגרפיה	מוסיקה	תפאורה	תלבושות
כנות הגן	14 בדצמבר 1964	רונלד מק-קויל	ארינסט בלוך		דונלד מק-קויל
מחוללים	14 בדצמבר 1964	רוברט כוהאן	קארלוס סורינאק		רוברט כוהאן
לונג פארק	17 בדצמבר 1964	רוברט כוהאן	יוצ'ין לסטר	זולטר מרטין	רוברט כוהאן
אוהל המראות	27 ביולי 1965	רוברט כוהאן	נועם שריף	דני קרוון	רוברט כוהאן
בת יפתח	27 ביולי 1965	רנה שינפלד	מרדכי סתר	דוד שריר	רנה שינפלד
אדם וחווה	4 בנובמבר 1965	אשרה אלקיים-רונון	החטור וילה-לובוס		אשרה אלקיים-רונון
הצוירים האגדיים	25 בנובמבר 1965	גלן טטלי	עדן פרטוש		דני בינסטר
נשום באוהל	21 בפברואר 1966	רינה גלוק	מרדכי סתר	דני קרוון	גליה גת
האירוסון	7 במרס 1966	נורמן מוריס	פאול בן-חיים	דני קרוון	גליה גת
סנום ומסכה	7 במרס 1966	נורמן מוריס	פאול הינרמית	דני קרוון	גליה גת
ספורט	12 באוקטובר 1966	שמעון בראון	ג'ורג' ראסל		שמעון בראון
רוד וגלית	24 באוקטובר 1966	אשרה אלקיים-רונון	איגור סטריונסקי		אשרה אלקיים-רונון
תחילים	24 באוקטובר 1966	גלן טטלי	עדן פרטוש		גלן טטלי
צו הרשות	27 בפברואר 1967	אהוד בן-רוד	דניאל שליט		לינדה הודס
פרה עוורת	6 במרס 1967	רנה שינפלד	אליזט קארטר		גליה גת
לשונות אש	16 באוגוסט 1967	פרל לאנג	סרג'יו נאטרא	דני קרוון	פרל לאנג
המופע	22 בנובמבר 1967	לינדה הודס	כילי פיץ, כארי ג'וזונסון		לינדה הודס
בבואות	23 בנובמבר 1967	רינה גלוק	נועם שריף	דני קרוון	גליה גת
ו'ג' + 5	11 בינואר 1968	נורמן מוריס	בן-ציון אורנד		גליה גת
חזרה	18 בינואר 1968	נורמן מוריס	פאבלו מונקאיו		גליה גת
קלעים	13 באוגוסט 1969	רנה שינפלד	נועם שריף	דני קרוון	לינדה הודס
לפתח חטאת רובץ	13 באוגוסט 1969	משה אמרתי	נועם שריף	דני קרוון	לינדה הודס
קונצ'רטו בארוק מס. 5	4 בספטמבר 1969	נורמן ווקר	אנטוניו ויוולדי		נורמן ווקר
עין דור	16 ביולי 1970	משה אמרתי	צבי אבני	דני קרוון	אביבה פז
לעת צפוח	10 בספטמבר 1970	רינה גלוק	גארי ברתיני	דני קרוון	גליה גת
קונצ'רטו לכלי הקשה	8 באוקטובר 1970	נורמן מוריס	ליאונרדו סלודו		גליה גת
המורה	20 באפריל 1971	מירלה שרון	טושירו מאינצומי	עוזי שרון	מירלה שרון
קולות ממרחקים	20 באפריל 1971	בריאן מקדונלד	טורו טאקמיטה		יעקב שריר
הכרם של מרתה	27 ביולי 1971	בריאן מקדונלד	נורמן דלד-ג'יו	יעקב שריר	יעקב שריר
עמו, עמו וער	27 ביולי 1971	ג'והן קרנצקו	רוח בן-צבי, רב זלצר		יעקב שריר
הבט בעצמך	10 באפריל 1972	לינדה הודס	אוריה חים		לינדה הודס
שלושה מתוך אחד	10 באפריל 1972	לינדה ראיין	ג'ורג' לוינגט, ג.פ. הנדל		סוזן זפראן
לנוכח הורח המלא	18 ביולי 1972	ג'והן באטלר	צבי אבני	דני קרוון	מרגלית פולפר
אפסודות לירויות	27 ביולי 1972	מירלה שרון	צבי אבני	עוזי שרון	מירלה שרון
סדרופה אנטיסטורפה	9 באוקטובר 1972	גלן טטלי	סילבאנו בוסוטי	ג'והן בן	גלן טטלי
שעשועים מתוך גלגל המחלות	1 בנובמבר 1972	וויליאם לוחר	ג'ורג' קווינסקי	דני קרוון	וויליאם לוחר
פיונה	31 במרס 1973	רנה שינפלד			רנה שינפלד, לאה ניקל
ליכר מס. 52436	3 בדצמבר 1973	אנה סוקולוב	תריאוס בירר		
כפת הריקיע	3 בדצמבר 1973	טאלי ביטו	סנטנה		אנטול גורביץ'
שיר	31 בדצמבר 1973	אנה סוקולוב	צ'ארלס אייבס		
מסע לשום מקום	15 בפברואר 1974	אשרה אלקיים-רונון	לוציאנו בריו, פייר אנרי	אשרה אלקיים-רונון	משה בן-שאל
אלגיות	11 באפריל 1974	רנה שינפלד	י.ס.בך		רנה שינפלד
טלטלה	14 במאי 1974	מירלה שרון	ק. פנרצקי, א.ב. צמרמן	דוד שריר	דוד שריר
הלום	14 ביולי 1974	מארתה גראהם	מרדכי סתר	דני קרוון	מרתה גראהם
נסוך האפלה	17 באוגוסט 1974	ג'והן באטלר	ארנלד שינברג	דני קרוון	ליריה מינקוס-גני
משחקים שאנו משחקים	31 במרס 1975	רינה גלוק	פאול הינרמית	דני קרוון	לינדה הודס
בערת האדמה	30 ביולי 1975	ג'ין היל-סאגאן	גוסטב מאהלר		ברטה קוורטץ
ליקוי מאורות	15 ביולי 1975	אשרה אלקיים-רונון	קולאו מוסיקלי	אשרה אלקיים-רונון	אשרה אלקיים-רונון
מונודרמה	15 בנובמבר 1975	מירלה שרון	מרק קופיטמן	דוד שריר	ברטה קוורטץ
רכב אש	11 במאי 1976	ג'ין היל סאגאן	קלאוס הובר		ג'ין היל סאגאן/ברטה קוורטץ
פואמה של התעלות	19 ליולי 1976	אנה סוקולוב	אלכסנדר סקריאבין		אנה סוקולוב
דפו אלבום	19 ליולי 1976	רונלד מק-קויל	פרדלנד 'גילי רול' מורטון		(שקופיות) יעקב אגור, דונלד מק-קויל
"ער שקמתי"	19 ליולי 1976	משה אמרתי	נועם שריף	דני קרוון	משה בן-שאל



יאיר ורדי

נולד בשנת 1948. בן כפר-בלום, שם החל את לימודי המחול באולפן לאומנויות בתל-חי בהדרכתה של הגב' אריאלה פלד.

הצטרף ללהקת "בת-שבע" ב-1967. שנה לאחר מכן התגייס לצה"ל ועם שחרורו התקבל כרקדן מן המניין בלהקת "בת-שבע".

רקד בתפקידים ראשיים במחולות: "עמי-ים עמי יער", "קונצרטו לעץ ההובנה", "לתוך המבוך", "תמורה", "חלום", "נסיך האפלה", "עד שקמתי", "קולות".

ב-1976 הוענק פרס רשות השידור עבור השתתפותו בסרט שהוזמן ע"י הטלוויזיה הישראלית ו"זרח השמש ובא השמש". לעידה של אסתר נדלר, כוריאוגרפיה של משה אפרתי.

זו לו העבודה הראשונה עבור להקת המחול בת-שבע.

YAIR VARDI

Born in Kfar Blum in 1948. He studied dance at the Center for Arts in Tel-Hai with Ariela Peled. Joined the Batsheva Dance Company in 1967, and a year later he was drafted into the Israel Defence Forces. Upon his release, he was invited to rejoin the Company. He danced leading roles in: "Song of My People", "Ebony Concerto", "Errand into the Maze", "Transition", "Dream", "Puppets of Death", "Until that I Arose", and "Voices".

In 1967 the film "The Sun Rises, The Sun Sets", choreographed by Moshe Efrati and danced by Ester Nadler and Yair Vardi was awarded, together with the performers and the choreographer, a prize from the Israel Broadcasting Authority. "As I Wish. . ." is his first choreography for the Batsheva Dance Company.



ג'ין היל סאגאן

ג'ין היל סאגאן נולד בדרום ארה"ב. את הקריירה היצו"רתית שלו החל כצייר וכפסל. את לימודיו כרקדן החל בהדרכת הגב' מריה נובלסקה בניו-יורק. נעשה לאחר הרקדנים הבכירים באמריקה ברקוד הקלסי. הופיע כסולן במינכן, קלן, קופנהגן, סטוקהולם ופריס. הוזמן ארצה ע"י גב' בת-שבע דה-רוטשילד ואף נתמך ע"י קרן-התרבות אמריקה-ישראל וע"י משרד החינוך והתרבות.

בין יצירותיו החשובות: "חזיונותיה של בטיסטה ורנאזה", "רקויאם לצלילים", "והיה ככלות", "בחשכת הלילה", "הלוטוס החיוור פורח", "הכאב המתוק", "בעירת האדמה", "רכב אש", ו-"שירת חורף".

שיחזר את יצירתו "הכאב המתוק" ללהקת בלט פנסיל-בניה בארה"ב ול-"לונדון אינטרנשיונל בלט". זכה בפרס לכוריאוגרפיה מטעם הקרן על שם יאיר שפירא.

GENE HILL SAGAN

Was born in the American South. Began his creative career as painter and sculptor. Studied dance with Maria Nevelska in New York, and became one of the leading classical dancers in America. Was invited to dance solo parts in Munich, Cologne, Copenhagen, Stockholm and Paris. Madame B. de Rothschild invited him to Israel. Here, he was also sponsored by the America-Israel Cultural Foundation and by the Ministry of Education and Culture.

His most important works are: "Ecstasy of Batista Vernazza", "Requiem for Sounds", "Fallen Angels", "And After", "Pale Lotus", "Sweet Agony", "The Burning Ground", "The Fiery Chariot", "and "Winter Song".

He recently restaged "Sweet Agony" for Pennsylvania Ballet in the U.S.A. and for the London Gala International Ballet. Was awarded the prize for choreography by the Yair Shapira Foundation.

משה זורמן

יליד שנת 1952, סיים את האקדמיה למוסיקה באוניבר-
סיטת תל-אביב בשנת 1974 במגמות פסנתר וקומפוזיציה.
למד קומפוזיציה אצל פרופ' ליאון שידלובסקי.
זכה בפרס ראשון בתחרות הקומפוזיציה באקדמיה בשנת
1973.

כמה מיצירותיו נוגנו במסגרות שונות באוניברסיטה וכן
בקונצרטים של רשות-השדור ואגוד הקומפוזיטורים.
כמו-כן כתב מוסיקה להצגות תיאטרון ביניהן „הכלל
והיוצא מהכלל“ של ברכט, ו-„וויצק“ של ביכנר, הצגות
שביימה רינה ירושלמי, הכוריאוגרפית של „הדיבוק“.
קעת משרת כחיל בצה"ל.

משה שטרנפלד

יליד הארץ (1949), למד תיאטרון ועיצוב במה באוניבר-
סיטת תל-אביב. החל לעבוד כמעצב במה בתיאטרון באר-
שבע שם עיצב את ההצגות „מלקולם הקטן“, „ההבטחה“,
„השיבה“ ו-„אנדורה“.

במקביל עשה תפאורות להצגות בתיאטרון לילדים ולנוער
שליד משרד החנוך וכן בתיאטרון המסחרי.
לאחרונה עיצב את הבמה להצגה „המהגרים“ בתיאטרון
החאן.

MOSHE ZORMAN

Born in 1952. Graduated the Music Academy of
the Tel-Aviv University in 1974, where he studied
piano and composition. His teacher for the latter
was Professor Leon Shidlovsky. In 1973 he won
first prize from the Academy of Music for com-
position. His works have been performed by the
Israel Broadcasting Authority, the Composers
Forum and at the University of Tel-Aviv. He also
composed music for different theatrical produc-
tions, amongst which is "The Rule and the Excep-
tion to the Rule" by Bertholt Brecht and Wozzeck
by Buchner. Both productions were directed by
Rina Yerushalmi. He is presently serving in the
Israel Defence Forces.

MOSHE STERNFELD

Born in Israel in 1949 and studied theatre and
stage design at the Tel-Aviv University. He created
the designs for the Beer-Sheva theatre production
of "Little Malcolm", "The Promise", "The
Return", and "Andorra". At the same time he de-
signed sets for the Children's Theatre of the Mini-
stry of Education and Culture, as well as for the
commerical theatre. His most recent design was for
the new production "Emigrants" at the Khan
Theatre in Jerusalem.



רינה ירושלמי

ילידת ישראל, למדה תיאטרון באקדמיה המלכותית
לדרמה, לונדון, ובאוניברסיטת קארנגי-מלון, ארה"ב.
עבדה בתיאטרון גיורא גודיק, בתיאטרון „לה-מאמא“
ניו-יורק וב„תיאטרון האקספרס“ פייטסבורג.
עבודתה האחרונה בארה"ב — בימוי „וויצק“ מאת ביכנר
עדיין מוצגת שם.
כיום היא מלמדת בימוי ומשחק באוניברסיטת תל-אביב
ובארה"ב.
רינה ירושלמי למדה מחול אצל ירדנה כהן, רינה גלוק
ובלונדון אצל זיגורד לידר.
היא עוסקת גם בשיטת ד"ר פלדנקרייז אותה למדה
במכון לשיפור וחקר הפעולה שם היא גם מלמדת היום.
זוהי עבודתה הראשונה עם להקת בת-שבע.

RINA YERUSHALMI

Born in Israel, studied theatre at the R.A.D.A. —
London, Carnegie-Mellon University, U.S.A.
Worked with the Giora Godik musical theatre, the
La Mama Theatre N.Y. and Theatre Express, Pitts-
burgh. Her latest work in the U.S.A. was Wozzeck
by Buchner, which is currently being performed.

Ms. Yerushalmi teaches acting and directing at the
Tel-Aviv University and in the U.S.A. In dance, she
studied with Yardena Cohen, Rena Gluck, and in
London with Sigurd Leeder. She also works with
the Feldenkrais method of body awareness and
teaches in his Institute for mental and physical co-
ordination in Tel-Aviv. This is her first work for
the Batsheva Dance Company.

הדיבוק THE DYBBUK

רונה ירושלמי :	כוריאוגרפיה	Choreography:	Rina Yerushalmi
מושה זורמן :	מוסיקה	Music :	Moshe Zorman
מושה שטרנפלד :	תפאורה	Set :	Moshe Sternfeld
רונה ירושלמי וברטה קוורטץ :	תלבושות	Costumes :	Bertha Kwartz & Rina Yerushalmi
בן-ציון מוניץ :	תאורה	Lighting :	Ben-Zion Munitz

Rina Schenfeld Roger Briant

רונה שיינפלד, רוג'ר בריאנט

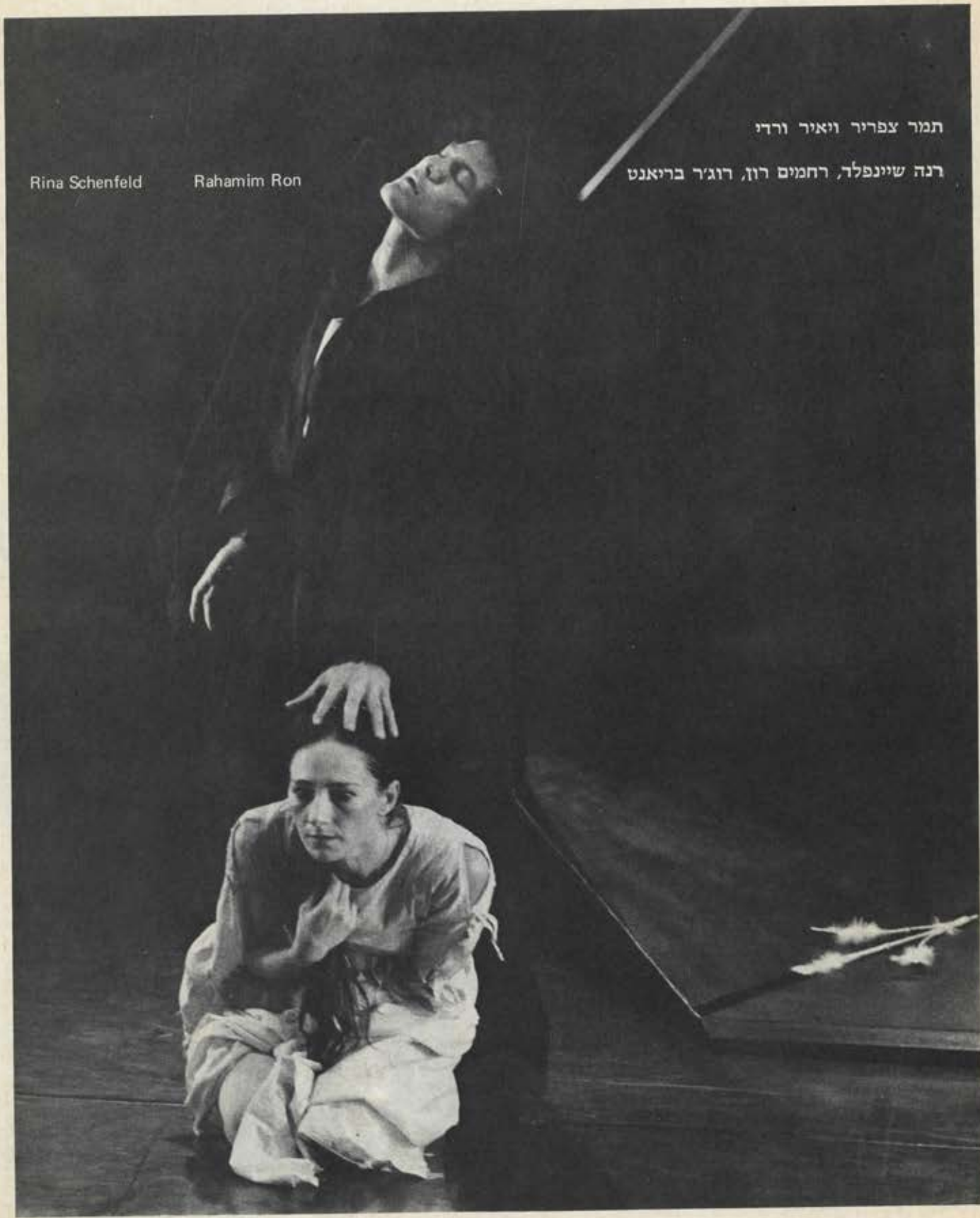


תמר צפריר וואיר ורדי

רנה שיינפלד, רחמים רוז, רוג'ר ברואנט

Rina Schenfeld

Rahamim Ron



להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY



Ruth Kleinfeld רות קליינפלד



Derek Linton דרק לינטון



Nurit Stern נורית שטרן



Roger Briant רוג'ר בריאנט



Rina Schenfeld רנה שינפלד



Laurie Freedman לורי פרידמן



Yair Vardi יאיר ורדי



Lea Avraham לאה אברהם



Rahamim Ron רחמים רון



Debi Smulian דבי סמויאן





Margalit Rubin

מרגלית רובין



Dalia Dvir



David Dvir

דליה דביר

דוד דביר



Varda Danieli

ורדה דניאלי



Shimon Cohen

שמעון כהן



Tamar Tzafirir

תמר צפריר

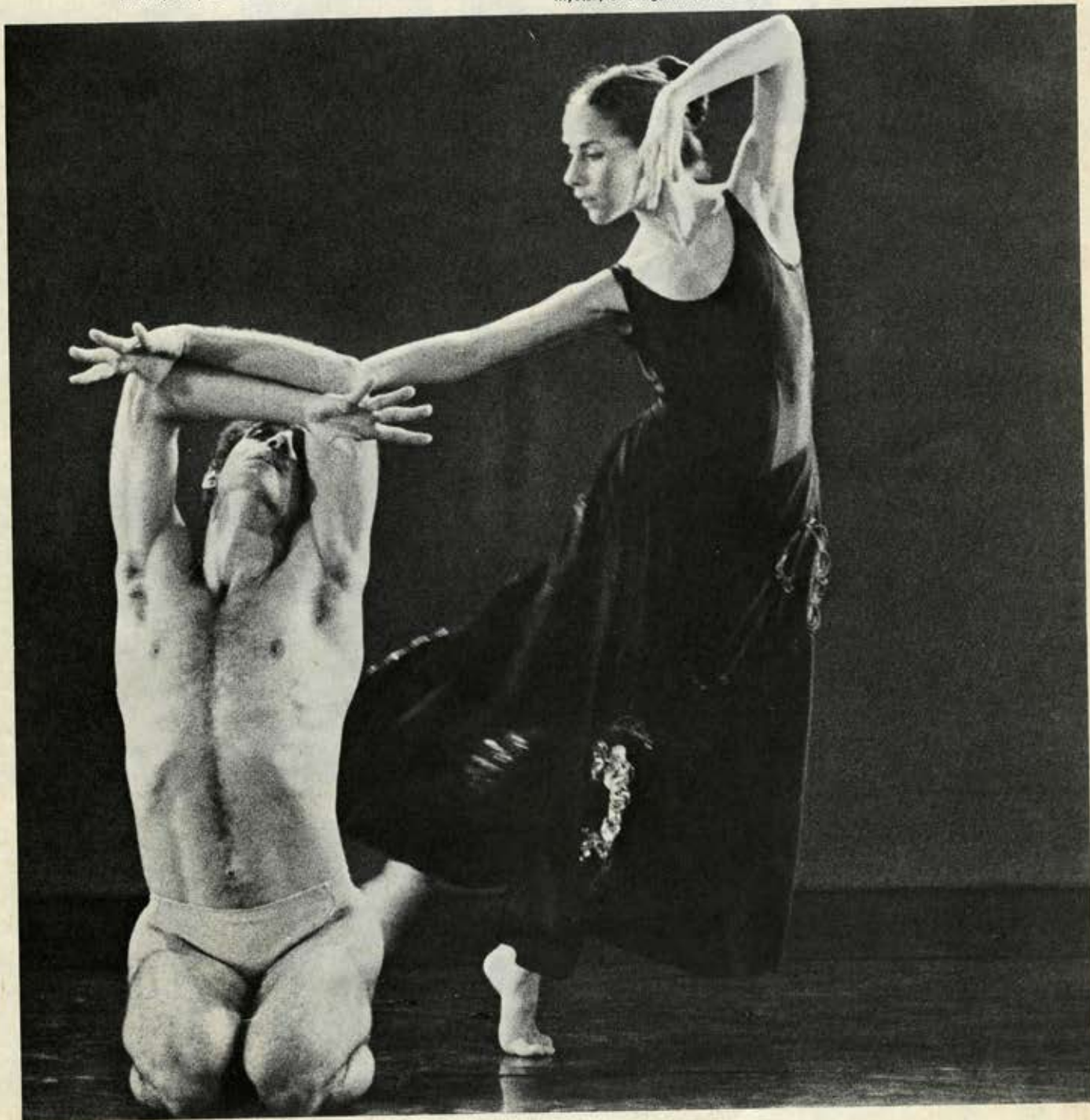
גן קאלי THE GARDEN OF KALI

: ג'ון היל סאגאן
: מוריס ראוול, יאן סיבליוס
: ברטה קוורטץ וג'ון היל סאגאן
: בן-ציון מוניץ

כוריאוגרפיה
מוסיקה
תלבושות
תאורה
Choreography: Gene Hill Sagan
Music : Maurice Ravel & Jean Sibelius
Costumes : Bertha Kwartcz & Gene Hill Sagan
Lighting : Ben-Zion Munitz

והוא יחולל בגן קאלי, בו רוטט כל עלה בתשוקה וכל פרח נושא
בניחושו המשכר וכל סוד טמיר של הגן אומפו ומרקידו עד תום.

And he shall waltz in the Garden of Kali, where each leaf trembles
with desire and each flower wafts him in its heavy perfume and each
mystery of the garden surrounds him and dances him to an end.



MAURICE RAVEL (1875-1937)

Maurice Ravel (1875-1937) studied at the Paris Conservatoire under Fauré. He was known as a pianist and conductor, and made concert tours, but otherwise he lived a retiring life devoted to composition.

The first public performance of his music took place in 1898. The large majority of his orchestral works were originally written for piano, which he later orchestrated.

LA VALSE, to which the choreographer Gene Hill Sagan has created his new dance, was first performed in 1920. In La Valse he uses choreographic themes to evoke a secret magic in the form of the vertiginous rhythm of the waltz. The score preface reads:

"Movement de Valse Viennoise. Drifting clouds give glimpses, through rifts, of couples waltzing. The clouds gradually scatter, and an immense hall can be seen, filled with a whirling crowd. The scene gradually becomes illuminated. The lights of chandeliers burst forth. An Imperial Court about 1885. . ."

JEAN SIBELIUS (1865-1957)

Finnish composer. He entered the music conservatory and later continued his studies in Berlin and Vienna. When he was only 32 he was granted a state pension to devote himself to composition and he is generally acclaimed as a major symphonist.

Valse Triste is the result of his collaboration on a 3-act play "Kuolemo" (Death) for which he composed the incidental music. The theme of the play is the obsession of the hero with the non-existence of death. Several months later Sibelius rearranged the opening scene for a small orchestra, entitling it Valse Triste. Gene Hill Sagan uses a section of this work in "The Garden of Kali".

ALBERTO GINASTERA

An Argentinian composer, born in 1916. Amongst his works are a choreographic legend "Panambi" and choral and symphonic works and chamber music.

Ginastera constantly explores the challenges of new musical techniques and ideas. His most recent works have been termed "modern". Some have even said "avant-gard". Ginastera insists that "for me there is no classic or modern — only music". . .

"A work of art must produce a feeling of comprehension, a flow of attraction between public and artist, independent of structural implications". Yair Vardi has choreographed his dance: "As I Wish. . ." to the first two movements from the Second String Quartet which was written to fulfill a commission of the Elizabeth Sprague Coolidge Foundation and was first performed at the Library of Congress in 1958 by the Julliard String Quartet.

מוריס ראול (1875-1937)

למד בקונסרבטוריון של פריס אצל פורה. היה ידוע כפסנתרן וכמנצח וערך סיבובי-הופעות, אך חי חיים שקטים והקדיש את חייו ליצירה.

רוב יצירותיו התזמורתיות נכתבו במקורן לפסנתר ותוזמרו לאחר-מכן. "הואלס" על פיו יצר ג'ין סאגאן את מחולו החדש, בוצע לראשונה ב-1920. ביצירתו "הואלס" משתמש ראול בנושאים כוריאוגרפיים כדי ליצור קסם מסתורי בעזרת הקצב המסחרר של הואלס. בהקדמה ליצירתו כתוב: "ואלס וינאי. עננים צפים וביניהם ניתן להבחין בזוגות רוקדים ואלס. העננים מתפזרים בהדרגה ומגלים אולם-ריקודים גדול המלא זוגות מהוללים. אורות הנברשות מציפים את האולם. חצר קיסרית בשנת 1885..."

יאן סיבליוס (1865-1957)

קומפוזיטור פיני.

עוד בהיותו בן 32 שנה קיבל קיצבה ממלכתית כדי שיוכל להקדיש את חייו למוסיקה. סיבליוס ידוע בעיקר ביצירתו הסימפונית.

"ואלס טריסט" הוא תוצאה של שיתוף פעולה עבור מחזה בן 3 מערכות בשם "מוות". נושא המחזה: ספקות הגבור בקיום המוות. כמה חדשים לאחר מכן עיבד סיבליוס מחדש את הפתיחה לתזמורת קטנה וכינה אותה: "ואלס טריסט".

ג'ין סאגאן משתמש בחלק מהיצירה ל"גן קאלי".

אלברטו חינאסטרס (נולד ב-1916)

קומפוזיטור ארגנטיני, נולד ב-1916. בין יצירותיו אגדה כוריאוגרפית "פנאמבי", יצירות מקהלתיות וסימפוניות ומוסיקה קאמרית.

חינאסטרס חוקר בקביעות אתגרים בטכניקות מוסיקליות חדשות וברעיונות חדשים. יצירותיו האחרונות כונו "מודרניות" ואפילו "אוונגארד". חינאסטרס טוען: "לגבי אין מוסיקה קלאסית או מודרנית — אלא מוסיקה בלבד...". "יצירת אמנות חייבת ליצור תחושת הבנה, זרם משיכה בין הקהל והאמן שאינו תלוי בבעיות הגדרה".

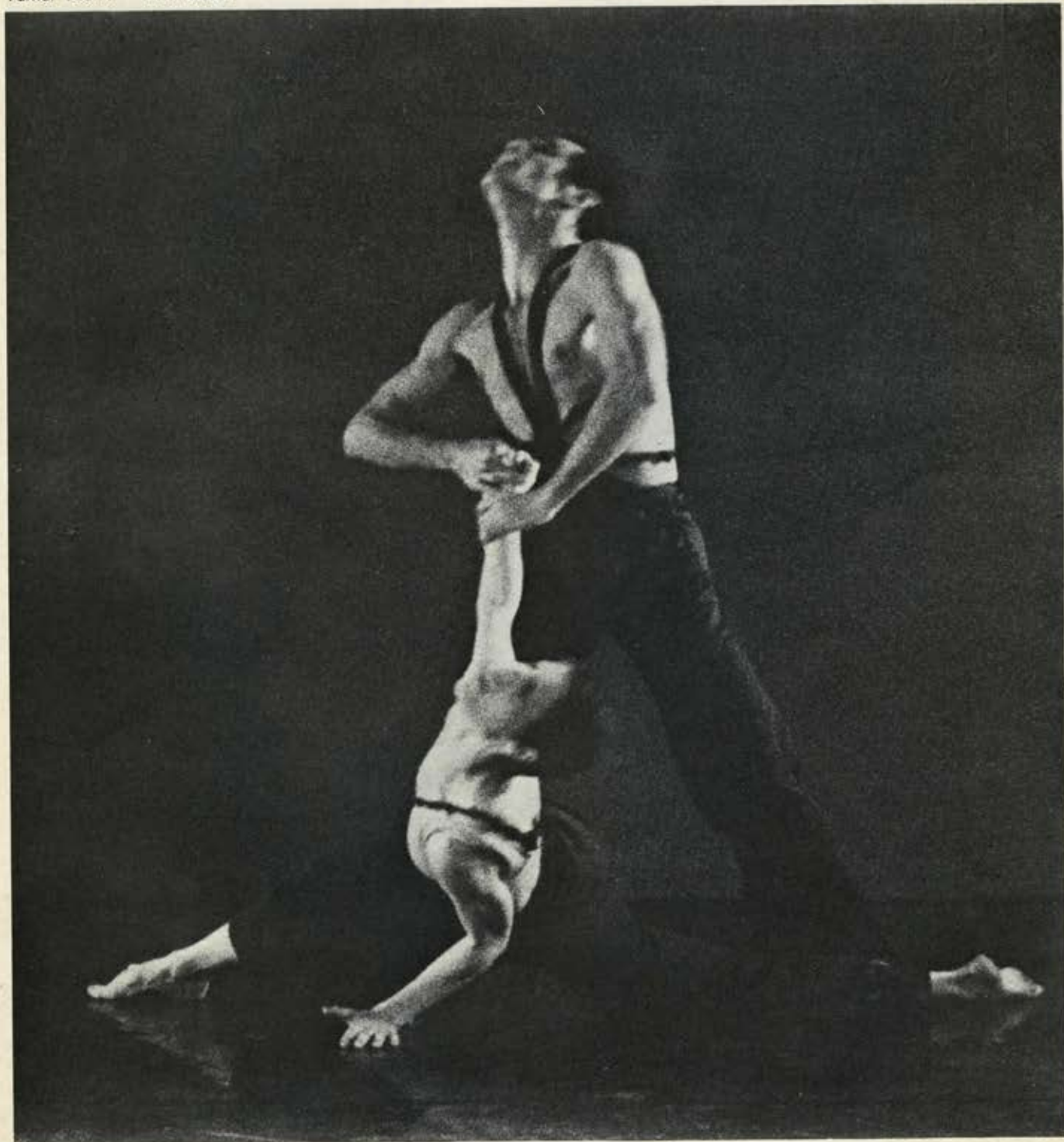
יאיר ורדי יצר את מחולו "אשר אליו נכספתי" על-פי שני הפרקים הראשונים מהרביעייה השניה למיתרים שהוזמנה ע"י הקרן על-שם אליזבת ספראג קולידג' ובוצעה לראשונה בספריית הקונגרס ב-1958 ע"י רביעיית ג'וליארד.

... אשר אליו נכספתי ... AS I WISH ...

: יאיר ורדי	: כוריאוגרפיה	Choreography:	Yair Vardi
: אלברטו חינאסטרא	: מוסיקה	Music	: Alberto Ginastera
: ברטה קוורטץ	: תלבושות	Costumes	: Bertha Kwartcz & Yair Vardi
: בן-ציון מוניץ	: תאורה	Lighting	: Ben-Zion Munitz

Tamar Tzafrir Yair Vardi

תמר צפריר יאיר ורדי





נורית שטרן, יאיר ורדי

Nurit Stern, Yair Vardi

קולות VOICES

כריסטופר ברוס	כוריאוגרפיה:	Choreography	Christopher Bruce
זולטאן קודאי	מוסיקה:	Music	Zoltán Kodály
נאדין בייליס	עיצוב:	Designs	Nadine Baylis
בן-ציון מוניץ	תאורה:	Lighting	Ben-Zion Munitz

קונצרטו עץ החובנה EBONY CONCERTO

ג'ון קרנקו	כוריאוגרפיה:	Choreography	John Cranko
איגור סטרווינסקי	מוסיקה:	Music	Igor Stravinsky
סילוויה סטראממר	תלבושות:	Costumes	Silvia Strahammer
חיים תבלת	תאורה:	Lighting	Haim Tchelet

רחמים רון, תמר צפריר, יאיר ורדי

Rahamim Ron, Tamar Tzafir, Yair Vardi



DANCES CREATED FOR BATSHEVA DANCE COMPANY 1964—1976

Name of Dance	Date	Choreography	Music	Decor	Costumes
Daughters of Eden	Dec. 14, 1964	Donald McKayle	Ernest Bloch		Donald McKayle
Celebrants	Dec. 14, 1964	Robert Cohan	Carlos Surinach		Robert Cohan
Luna Park	Dec. 17, 1964	Robert Cohan	Eugene Lester	Walter Martin	Robert Cohan
Tent of Visions	July, 27, 1965	Robert Cohan	Noam Sheriff	Dani Karavan	Robert Cohan
Jephta's Daughter	July 27, 1965	Rina Schenfeld	Mordechai Seter	David Sharir	Rina Schenfeld
Adam and Eve	Nov. 4, 1965	Oshra Elkayam-Ronen	Hejtor Villa-lobos		Oshra Elkayam-Ronen
The Mythical Hunters	Nov. 25, 1965	Glen Tetley	Oedeon Partos		Anthony Binstead
Women in A Tent	Feb. 21, 1966	Rena Gluck	Mordechai Seter	Dani Karavan	Galia Gat
The Betrothal	March 7, 1966	Norman Morrice	Paul Ben Haim	Dani Karavan	Galia Gat
Side Show	March 7, 1966	Norman Morrice	Paul Hindemith	Dani Karavan	Galia Gat
Sport	Oct. 12, 1966	Shimon Braun	George Russel		Shimon Braun
David and Goliath	Oct. 24, 1966	Oshra Elkayam-Ronen	Igor Stravinsky		Oshra Elkayam-Ronen
Psalms	Oct. 24, 1966	Glen Tetley	Oedeon Partos		Glen Tetley
By Order of Creon	Feb. 27, 1967	Ehud Ben-David	Daniel Shalit		Linda Hodes
Blind Man's Buff	March 6, 1967	Rina Schenfeld	Eliot Carter		Galia Gat
Voice of Fire	Aug. 18, 1967	Pearl Lang	Sergio Natra	Dani Karavan	Pearl Lang
The Act	Nov. 22, 1967	Linda Hodes	Billy Page		Linda Hodes
			Buddy Johnson		
Reflections	Nov. 23, 1967	Rena Gluck	Noam Sheriff	Dani Karavan	Galia Gat
1-2-3+	Jan. 11, 1968	Norman Morrice	Ben-Zion Orgad		Galia Gat
Rehearsal	Jan. 18, 1968	Norman Morrice	P. Moncayo		Galia Gat
			S. Revueitas		
Curtains	Aug. 13, 1969	Rina Schenfeld	Noam Sheriff	Dani Karavan	Linda Hodes
Sin Lieth at the Door	Aug. 13, 1969	Moshe Efrati	Noam Sheriff	Dani Karavan	Linda Hodes
Baroque Concerto No. 5	Sep. 4, 1969	Norman Walker	Antonio Vivaldi		Norman Walker
Ein Dor	July 16, 1970	Moshe Efrati	Zvi Avni	Dani Karavan	Aviva Paz
Time For Waiting	Sep. 10, 1970	Rena Gluck	Gary Bertini	Dani Karavan	Galia Gat
Percussion Concerto	Oct. 8, 1970	Norman Morrice	Leonardo Salzedo		Galia Gat
Transition	April 20, 1971	Mirali Sharon	Toshiro Mayuzumi	Uzi Sharon	Mirali Sharon
Voice From A Far Place	April 20, 1971	Brian McDonald	Toru Takemita		Ya'acov Sharir
Song Of My People	July 27, 1971	John Cranko	Ruth Ben-Zvi		Ya'acov Sharir
Forest People Sea			Don Zelzer		
			E.W. Steinberg		
Martha's Vineyard	July 27, 1971	Brian McDonald	Norman Dello-Joio	Ya'acov Sharir	Ya'acov Sharir
Look At Yourself	April 10, 1972	Linda Hodes	Uria Heep		Linda Hodes
Three Out of Me	April 10, 1972	Linda Rabin	Gyorgy Ligeti		Susan and Fran
			G.F. Handel		
Moon: Full	July 18, 1972	John Butler	Zvi Avni	Dani Karavan	Margalit Pulperi
Lyric Episodes	July 27, 1972	Mirali Sharon	Zvi Avni	Uzi Sharon	Mirali Sharon
Strophe Anti-Strophe	Oct. 9, 1972	Glen Tetley	Sylvano Bussotti	John Benn	Glen Tetley
Divertissements In The	Nov. 1, 1972	William Louthier	George Quincy	Dani Karavan	William Louthier
Playground Of The Zodiac					
Corners	March 31, 1973	Rina Schenfeld		Rina Schenfeld	Lea Nikel
In Memory of No. 52436	Dec. 3, 1973	Anna Sokolow	Tadeus Baird		
Dome of Heaven	Dec. 3, 1973	Talley Beatty	Santana		Anatole Gurevich
Poem	Dec. 31, 1973	Anna Sokolow	Charles Ives		
Journey To Nowhere	Feb. 15, 1974	Oshra Elkayam-Ronen	Luciano Berio	Oshra Elkayam-Ronen	Moshe Ben-Shaul
			Pierre Enri		
Elegies	April 11, 1974	Rina Schenfeld	J.S. Bach		Rina Schenfeld
Taltela	May 11, 1974	Mirali Sharon	K. Penderecki	David Sharir	David Sharir
			B.A. Zimmerman		
Dream	July 14, 1974	Martha Graham	Mordechai Seter	Dani Karavan	Martha Graham
Puppets Of Death	Aug. 17, 1974	John Butler	Arnold Schoenberg	Dani Karavan	Lydia Pincus-Gany
Games We Play	March 31, 1975	Rena Gluck	Paul Hindemith	Dani Karavan	Linda Hodes
Trek	May 5, 1975	Norman Morrice	Francis Poulenc		Linda Hodes
The Burning Ground	June 30, 1975	Gene Hill Sagan	Gustav Mahler		Bertha Kwartcz
Apocalypse	July 15, 1975	Oshra Elkayam-Ronen	Musical Collage	Oshra Elkayam-Ronen	Oshra Elkayam-Ronen
Monodrama	Nov. 15, 1975	Mirali Sharon	Mark Kopytman	David Sharir	Bertha Kwartcz
Fiery Chariot	May 11, 1976	Gene Hill-Sagan	Klaus Huber		Gene Hill-Sagan, Bertha Kwartcz
Poem Of Ecstasy	July 19, 1976	Anna Sokolow	Alexander Scriabin		Anna Sokolow
Album Leaves	July 19, 1976	Donald McKayle	Ferdinand "Jelly Roll" Morton	Slides Ja'acov Agor	Donald McKayle
"Until That I Arose"	July 19, 1976	Moshe Efrati	Noam Sheriff	Dani Karavan	Moshe Ben-Shaul

BAT SHEVA DANCE COMPANY



Modern dance was pioneered in Israel mainly by Gertrude Kraus (in the 40's) and Anna Sokolow (in the 50's), but it remained for the Batsheva Dance Company (in the 60's) to achieve permanent and popular status. The company was founded in 1963 by Batsheva de Rothschild, who persuaded Martha Graham to assume its artistic supervision and training. The premiere in 1964 turned into a major cultural event in Israel, and since then the company has achieved world-wide fame and success. Its frequent tours to Europe and the USA have won critical and public acclaim, as well as many prizes and citations for the company. Most of the world's greatest choreographers have worked with the Batsheva Dance Company, including Martha Graham, Jerome Robbins, Jose Limon, Kurt Jooss, Anna Sokolow, Robert Cohan, Talley Beatty, Glen Tetley, Norman Morrice, John Butler, Donald McKayle, Christopher Bruce and others. "Batsheva" was also the one and only company (other than her own) for which Martha Graham created a new dance work, "Dream" (1974). Several well known artists served as artistic directors of the company, among these were Jane Dudley, Norman Walker, Brian Macdonald, William Louthier, Linda Hodes and Kaj Lothman, the present artistic director. At the same time the company encouraged Israeli choreographers, both company members and guests, such as Rena Gluck, Moshe Efrati, Rina Schenfeld, Oshra Elkayam-Ronen and Mirali Sharon. It also contributed to the propagation of works by Israeli composers. Through these works Israeli music found its way into dance companies the world over.

These include compositions by Oedoen Partos, Mordecai Seter, Paul Ben Haim, Noam Sheriff and Zvi Avni. The same is true for Israeli designers Dani Karavan and David Sharir. Thus the Batsheva Dance Company made a major contribution not only to cultural life in Israel, but to Israel's reputation throughout the world.

In April, 1975 the company became a publicly supported dance ensemble whose continuing activities are supported by the Israel Ministry of Education and Culture, by the America-Israel Cultural Foundation, and others.

BATSHEVA DANCE COMPANY



Artistic Director
Artistic Coordinator

Kaj Lothman
Rena Gluck

DANCERS

Rina Schenfeld
Lea Avraham
Varda Danieli
Dalia Dvir
Laurie Freedman
Ruth Kleinfeld
Margalit Rubin
Debi Smulian
Nurit Stern
Tamar Tzafrir

Rahamim Ron
Roger Briant
Shimon Cohen
David Dvir
Zvi Gotheiner*
Derek Linton
Yair Vardi

*On Leave of Absence

Administration
Publicity
Production Stage Manager
Master Carpenter
Chief Electrician
Sound
Wardrobe Mistress
Wardrobe Supervisor
Photos
Electrical Contractors
Sets Built By
Ballet Shoes

Itamar Gourvitch
Menachem Dotan
Alex Benraf
Jacob Erlich
David Hadar
Amiram Raveh
Madlen Dascalu
Bertha Kwartcz
Ya'acov Agor
Mula & Haramati
"Danor"
Zeev Halperin
Dansky
Salon "Sasson"

Pinchas Postel General Manager

Members of the National Council

Itzhak Artzi
Deborah Bertonoff
Ruth Dayan
Michael Firon
Teresa Flesch
Dani Karavan
Gertrude Kraus

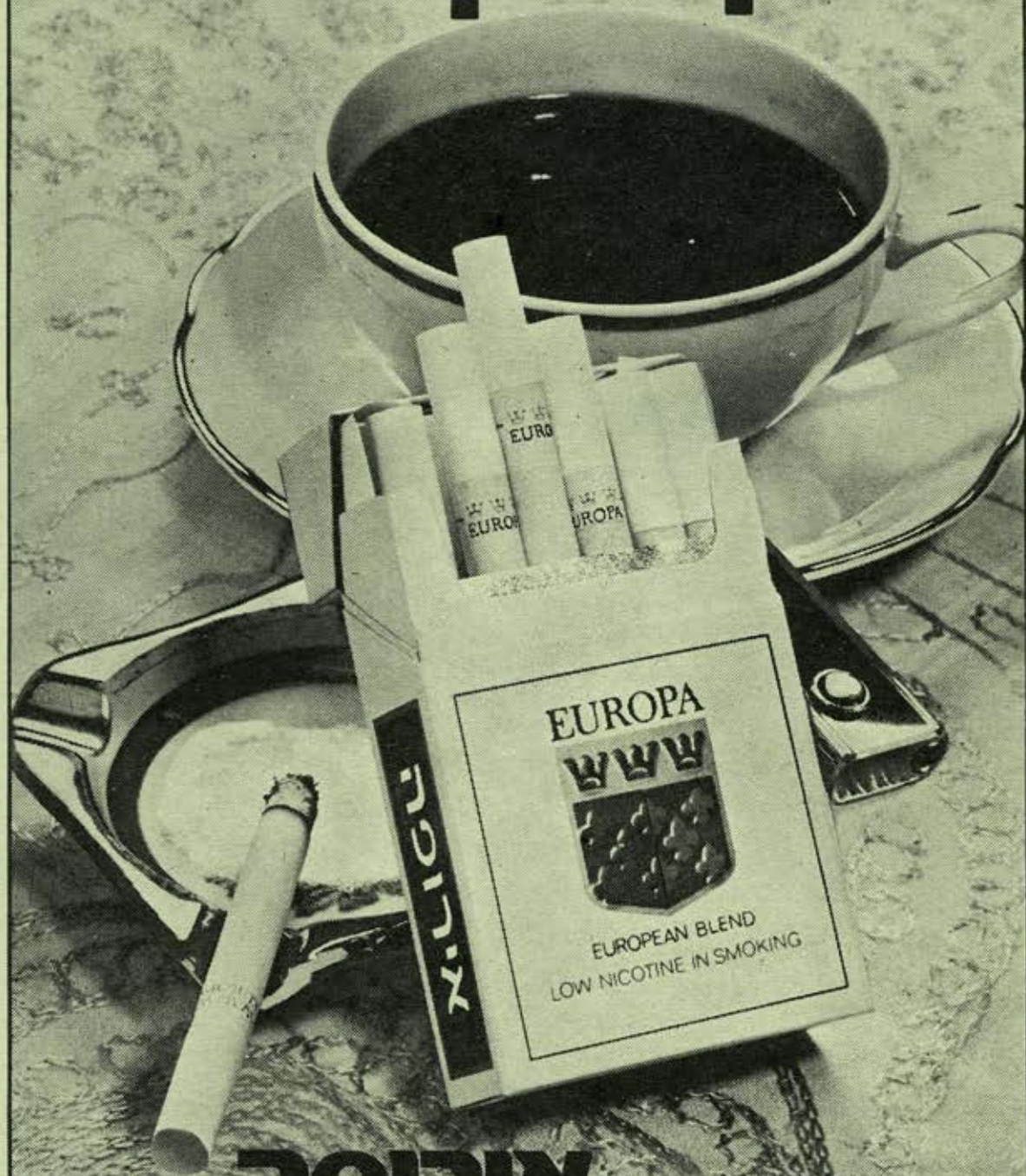
Ziva Lahat
Dr. Joseph Mirelman
Nathan Mishori
Gideon Paz
Victoria Philosoph
Lea Porath
Yoram Ravin

Hanoch Ron
Leonard Schach
Prof. Michael Sela
William Strum
Ruth Talgam
Raya Yaglom
Ruth Van Leer
David Mosevics

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture, the America-Israel Cultural Foundation and the Elite Group of Companies.

MAY 1977

כשאתה רוצה לעשן למען התענוג



אירופה
דלת ניקוטין בעישון, עשירה בטעם

אליאנס-שמשון. יצוא של צמיגים



יבוא של כבוד.

השנה מייצאת „אליאנס-שמשון“ כ־2,000,000 צמיגים בסכום של 300 מיליון ל"י ל־50 מדינות באמריקה, באירופה, באוסטרליה, באסיה ובאפריקה. יש בכך הוכחה מחמיאה לאיכותם של הצמיגים מתוצרת ישראל ולכבוד הרב שהם זוכים לו בקרב מביני-דבר.
מכל 10 צמיגים המיוצרים בארץ, רק שנים נמכרים כאן. כל השאר מיועדים ליצוא.

אל תקח צ'אנס. קח
אליאנס


אליאנס-שמשון, תעשיית הצמיגים הישראלית.

ת.ל.ל.

*The place for you in town
is the
Tel Aviv or Jerusalem Hilton*

*for an elegant dinner
a light snack
or a drink to piano tunes*

TELAVIV  HILTON

 jerusalem hilton

אני
משלם!



אני משלם את ביטוח החיים של אבא

אבא רק בן 29 — אבל הוא רוצה שאמא ואני נהיה בטוחים.
לכן ביטוח עצמו ב"הסנה למוטחה הצעירה", תכנית
הביטוח של "הסנה".
אבא בחר ב"הסנה למוטחה הצעירה" בה הוצעו לו שלוש
אפשרויות שונות, לפיהן יוכל לבטח אותי ואת אמא,
ולחסוך כסף רב.
ואיך אני משלם את הביטוח של אבא?
הפרמיה ב"הסנה למוטחה הצעירה" שווה לקיצבת
הילדים שאבא מקבל עבורי מהביטוח הלאומי.
וכך משקיע אבא את הכסף שלי, ומבטח את עתיד.
היש דבר פשוט וצודק מזה?

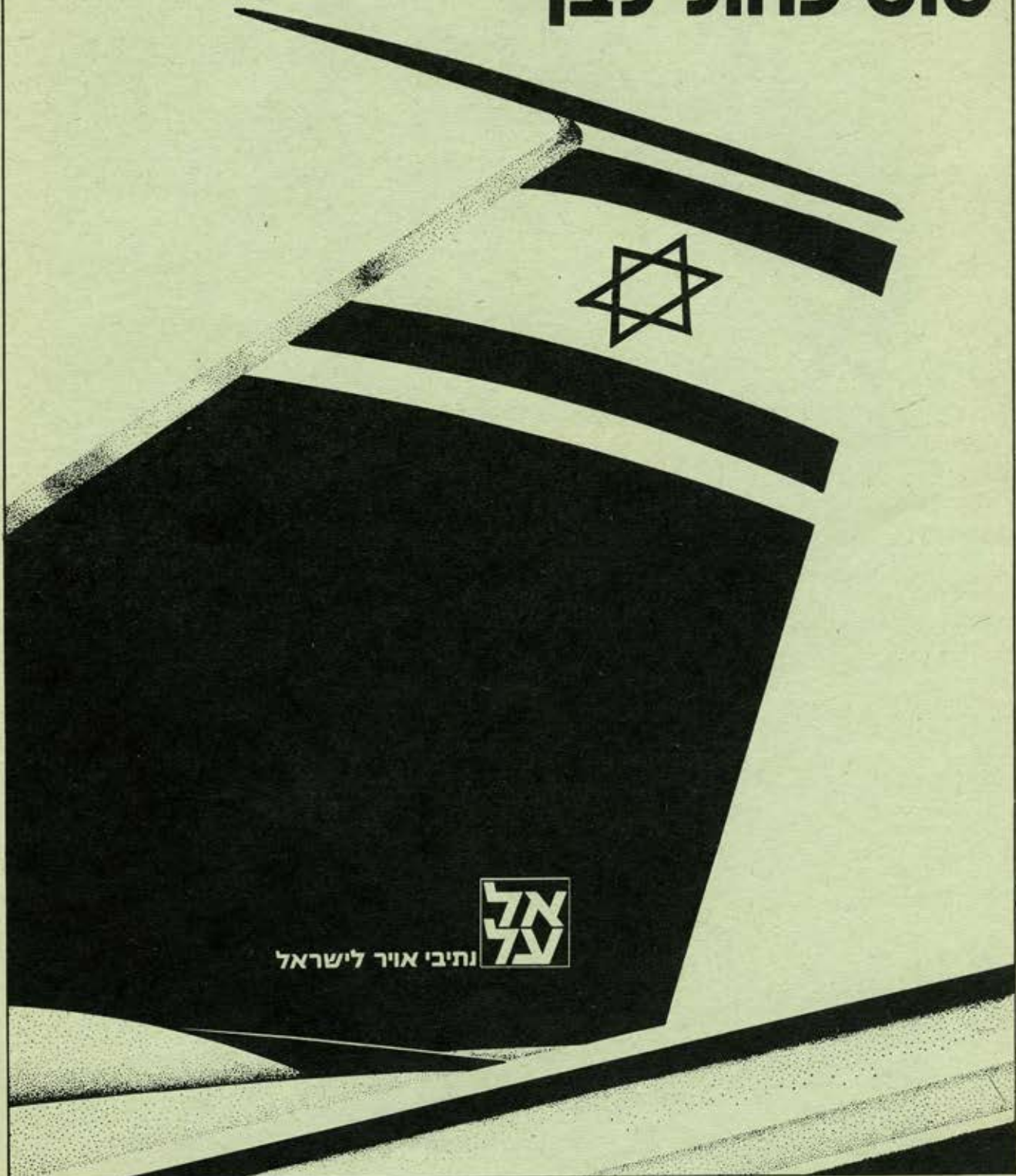
הוא סומך עליך אתה סמוך על

הסנה

חברה ישראלית לביטוח בע"מ



סע בחברה שלך טוס כחול לבן



נתיבי אויר לישראל



להבות
ציוד לכבוי אש



קבוץ להבות הכשן 12 125 גליל עלין
טל: 067-40452

להבות חרושת



SS

גבור מפעלי טקסטיל בע"מ

יצרן ויצאן גרבי המכנס הגדול ביותר בישראל



לא במקרה אנו זוכים במקום הראשון
זו השנה ה-6 ברציפות.

כי יוצרי מוטורולה עושים ככל יכולתם ולמעלה מזה כדי להכניס לייצר
עבור כל לקוח ולקוח ציוד פשר אלחוט האמין והמתקדם ביותר מסוגו.
ידע בינלאומי ומערך שירות כלל ארצי. יחד עם עובדים מסויים הביאו
לבחירת מכשירי הקשר של מוטורולה למקום הראשון במיטבלי דעת
הקהל - זו השנה ה-6 ברציפות.



מוטורולה ישראל בע"מ
רח' דוד המלך 14 תל אביב 6100

יעוץ בנקאי חינם. לכל אשה. בלשכות הקשר של בנק דיסקונט.

אפילו אם אינך לקוחה של בנק דיסקונט, לשכות הקשר לנשים עומדות לשרותך, חינם. שם ייעצו לך איך ליהנות מכספך, היכן כדאי להשקיע, כיצד לשמור על ערכו בהתאם לאפשרויותיך המיוחדות, ועוד. אנו מודעים לבעיות הכספיות של הנשים, והיועצים שלנו יעזרו לך לפתור אותן.

היועצים בלשכות הקשר לנשים ממתינים לך במרכזי הייעוץ ויבקעו לך פגישה:

בירושלים: - מרים מנוילוביץ טל: 39679
נפתלי רגב טל: 222121
בתל אביב: - דליה מטלון טל: 54545
יששכר קאופמן טל: 55022
בחיפה: - אסתר גלנטי טל: 83474
דוד סער טל: 643271

נצלי את שנת האשה בבנק דיסקונט, זוהי השנה שלך. לשכות קשר לנשים הם רק פרט אחד מצרור ההפתעות שהכינו לך הדיסקונטאים שלך עבורך. לשנת האשה בדיסקונט. שאלו בסניפי בנק דיסקונט על תוכניות החסכון יחין לאשה, ייתרו לכל אשה: על *הדליק דיסקונט אשה*, על השי המיוחד, ועל חוברת המידע "זואת על אשתך לדעת".



שנת
האשה
בבנק
דיסקונט

הדיסקונטאים
לשירות מצויין

THE DYBBUK

The dance "The Dybbuk" is based on the three protagonists of the play: Lea, Hanan and the Rabbi. The three characters are intermingled in a struggle about love, life and death within the structure of the Hassidic tradition and the world of Jewish mysticism (Kabbala).

Lea's vocation in life is her being a bride. She is the center of the universe and all revolve around her. Her would-be bridegroom is approaching like a menace for the lovers, Hanan and Lea, who believe they are destined to each other by God.

Lea becomes the victim of Hanan's lost soul. Hanan, his faith weakened, seeks the other way from God, believing that Satan also has the holiness of God.

The struggle ends with Lea and Hanan's union in death.

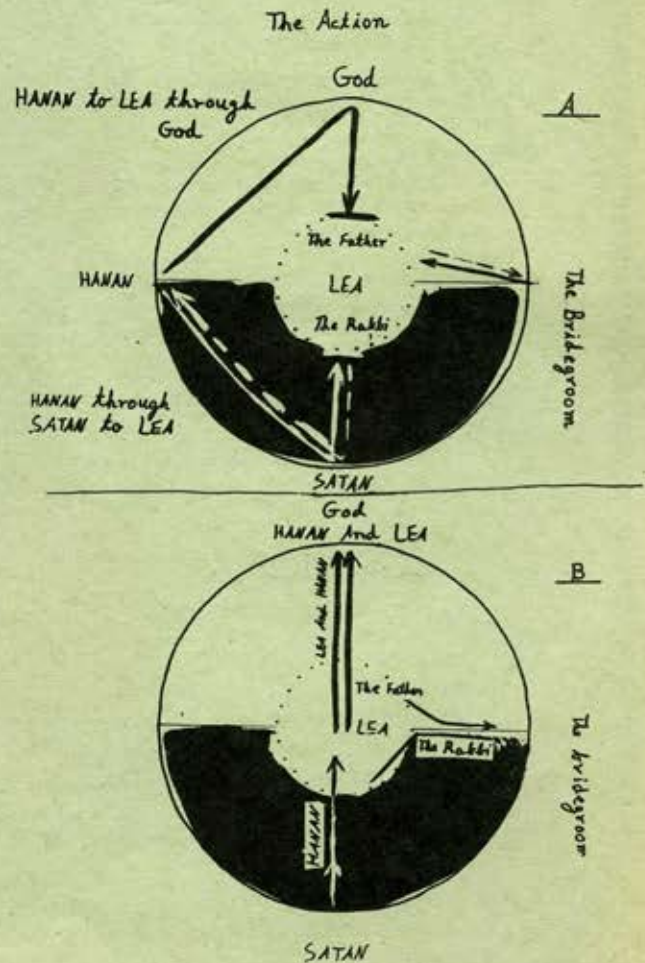
We the living, see it as a tragic end, but for the lovers it is the very fulfillment of their ideal.



The Scenes

- Lea and Hanan crave for each other.
- Hanan falls into the Abyss out of despair.
- Lea, in conflict between the preparations for the wedding and her love for the dead Hanan.
- Lea evokes the spirit of the dead Hanan.
- The union.
- The Dybbuk.
- The Rabbi prepares himself for the exorcism.
- The battle between Lea and the Rabbi.
- Lea, heart-broken in her loneliness.
- Lea responds to her dead lover's call and breaks out of the magic circle.
- Lea joins Hanan in her death.

The choreography is based on A. Ansky's famous play "The Dybbuk" first produced by the Habima Theatre in Russia in 1923. The play was inspired by a Jewish folk-tale.





Ehud Ben-David is no longer with us.

From the time that the Batsheva Dance Company was founded, Ehud was one of its leading dancers and was acclaimed as a great dancer by the public and the press in Israel and abroad.

He danced leading roles in Martha Graham's "Embattled Garden", "Diversion of Angels", "Dream"; Glen Tetley's "Mythical Hunters", Jerome Robbins' "Moves", Norman Morrice's "Percussion Concerto" and "Trek", Moshe Efrati's "Sin Lieth at the Door", John Cranko's "Song of my people" and Anna Sokolow's solo "Poem".

Ehud was awarded the Gold Star for the best male dancer at the International Dance Festival in Paris in 1971.

He choreographed for the Batsheva Dance Company "By Order of Creon" and directed various productions in kibbutzim, that were enthusiastically received.

Over the past years he devoted a great deal of his time to teaching and developing the dance school that he founded in Natanya and so creating a new generation of dancers.

"Ehud Ben-David — one of the finest modern dancers of our time".

Clive Barnes — New-York Times

"Ehud Ben-David — A splendid sensitive dancer"

Washington Post

"Ehud Ben-David displayed a rare combination of vitality and exquisite gracefulness".

Trudy Goth — "Dance News"

"Here is a fine dancer, capable of fireworks in virtuosity, graced with colorful dynamic overtones.

Joan Cass — The Jerusalem Post

"Ehud Ben-David was the finest male dancer that Israel has yet produced".

Dora Sowden — The Jerusalem Post

His death is a tragedy that leaves a void in the dance world.



כליל השלמות

השם **עלית** לאוהבי שוקולד. קפה וממתקים בכלל ולאניני טעם בפרט. הוא יותר מאשר סתם בית-חרושת - הוא אומר מוצרים טובים יותר, רשת שיווק המאפשרת להשיג את מוצרי עלית בכל מקום. תוצרת טריה חמיד של עלית בחנויות, פיתוח מע' רכת יצור, ביקורת איכות קפדנית. צורת אריות, פיתוחם של מוצרים טעימים חדשים והנהלה המעמידה את הלקוח בראש מעיניה. כל אלה מעניקים לעלית את ההילה והסמל של מוצר מעולה

השם **סטרדיבריוס** לאוהבי מוסיקה בכלל ולנגני כלי מיתר בפרט הוא יותר מאשר שם של יצרן כינורות הוא השלמות בהתגלמותה. החל בבחירת העץ המתאים, הנוסחה הסודית של הלאקה והשפעה על הצליל, הפרופורציות, הזמן שהקדיש סטרדיבריוס לייצור כל כלי וכלה בעובדה שעד היום הזה לא הצ' ליח איש לייצור כנורות שמימיים כאלה. כל אלה מעניקים לשם סטרדיבריוס את ההילה והסמל של כליל השלמות.



עלית טוב ליעם



להקת-מחול
בת-שבע
bat sheva
DANCE COMPANY